|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 2:125** |  | |
|  |  | |
| WVV | In de VZW’s en de IVZW’s die overeenkomstig artikel 3:47, § 6, één of meer commissarissen moeten aanstellen, zenden de vereffenaars in de zevende en de dertiende maand na de invereffeningstelling een omstandige staat van de toestand van de vereffening, opgesteld aan het einde van de zesde en twaalfde maand van het eerste vereffeningsjaar, over aan de griffie van de ondernemingsrechtbank van het rechtsgebied waar de vereniging haar zetel heeft.  Die omstandige staat, die onder meer de ontvangsten en de uitgaven vermeldt en wat nog moet worden vereffend, aangeeft, wordt bij het in artikel 2:7 bedoelde verenigingsdossier gevoegd.  Vanaf het tweede jaar van de vereffening wordt die omstandige staat slechts om het jaar aan de griffie overgezonden en bij het verenigingsdossier gevoegd. | Dans les ASBL et les AISBL qui, conformément à l’article 3:47, § 6, doivent désigner un ou plusieurs commissaires, au cours des septième et treizième mois de la mise en liquidation, les liquidateurs transmettent un état détaillé de la situation de la liquidation, établi à la fin des sixième et douzième mois de la première année de la liquidation, au greffe du tribunal de l’entreprise du ressort dans lequel se trouve le siège de l'association.  Cet état détaillé, qui comporte notamment l’indication des recettes et des dépenses ainsi que de ce qu’il reste à liquider, est versé au dossier de l'association visé à l’article 2:7.    A partir de la deuxième année de la liquidation, cet état détaillé n’est transmis au greffe et versé au dossier de l'association que tous les ans. |
| Ontwerp | Art. 2:118. In de VZW’s en de IVZW’s die overeenkomstig artikel 3:47, § 5, één of meer commissarissen moeten aanstellen, zenden de vereffenaars in de zevende en de dertiende maand na de invereffeningstelling een omstandige staat van de toestand van de vereffening, opgesteld aan het einde van de zesde en twaalfde maand van het eerste vereffeningsjaar, over aan de griffie van de ondernemingsrechtbank van het arrondissement waar de vereniging haar zetel heeft.  Die omstandige staat, die onder meer de ontvangsten en de uitgaven vermeldt en wat nog moet worden vereffend, aangeeft, wordt bij het in artikel 2:130 bedoelde verenigingsdossier gevoegd.  Vanaf het tweede jaar van de vereffening wordt die omstandige staat slechts om het jaar aan de griffie overgezonden en bij het verenigingsdossier gevoegd. | Art. 2:118. Dans les ASBL et les AISBL qui, conformément à l’article  3:47, §  5, doivent désigner un ou plusieurs commissaires, au cours des septième et treizième mois de la mise en liquidation, les liquidateurs transmettent un état détaillé de la situation de la liquidation, établi à la fin des sixième et douzième mois de la première année de la liquidation, au greffe du tribunal de l’entreprise dans l'arrondissement duquel se trouve le siège de la société.  Cet état détaillé, qui comporte notamment l'indication des recettes et des dépenses ainsi que de ce qu'il reste à liquider, est versé au dossier d'association visé à l'article 2:130.    À partir de la deuxième année de la liquidation, cet état détaillé n'est transmis au greffe et versé au dossier d'association que tous les ans. |
| Voorontwerp | Art. 2:113. In de VZW’s en de IVZW’s die overeenkomstig artikel 3:47, § 5, of artikel 3:49, § 5, één of meer commissarissen moeten aanstellen, zenden de vereffenaars in de zevende en de dertiende maand na de invereffeningstelling een omstandige staat van de toestand van de vereffening, opgesteld aan het einde van de zesde en twaalfde maand van het eerste vereffeningsjaar, over aan de griffie van de ondernemingsrechtbank van het arrondissement waar de vereniging haar zetel heeft.    Die omstandige staat, die onder meer de ontvangsten en de uitgaven vermeldt en wat nog moet worden vereffend, aangeeft, wordt bij het in artikel 2:124 bedoelde verenigingsdossier gevoegd.    Vanaf het tweede jaar van de vereffening wordt die omstandige staat slechts om het jaar aan de griffie overgezonden en bij het verenigingsdossier gevoegd. | Art. 2:113. Dans les ASBL et les AISBL qui, conformément à l’article 3:47, § 5, ou à l'article 3:49, § 5, doivent désigner un ou plusieurs commissaires, au cours des septième et treizième mois de la mise en liquidation, les liquidateurs transmettent un état détaillé de la situation de la liquidation, établi à la fin des sixième et douzième mois de la première année de la liquidation, au greffe du tribunal des entreprises dans l'arrondissement duquel se trouve le siège de la société.    Cet état détaillé, qui comporte notamment l'indication des recettes et des dépenses ainsi que de ce qu'il reste à liquider, est versé au dossier d'association visé à l'article 2:124.    À partir de la deuxième année de la liquidation, cet état détaillé n'est transmis au greffe et versé au dossier d'association que tous les ans. |
| MvT | Onder het huidige recht bestaat geen uitdrukkelijke verplichting om tijdens de vereffening halfjaarlijks een vereffeningsstaat en jaarlijks een jaarrekening neer te leggen.  Naar analogie met het vennootschapsrecht voorzien de artikelen 2:118 en 2:119 dergelijke verhoogde transparantieverplichtingen voor de zeer grote verenigingen. | Le droit actuel ne comporte pas d’obligation expresse de déposer un état semestriel de la situation de la liquidation et des comptes annuels, chaque année, pendant la durée de la liquidation.  Les articles 2 :118 et 2 :119 imposent ces obligations aux très grandes associations, ceci par analogie avec le droit des sociétés. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |